

Ministry of Scientific and Technical Research

**Manjɔge Denya**  
**Ngwe 2**

TAMBI Robinson  
EYONG David  
CLYMER Renee

SIL  
B.P. 1299, Yaounde  
Republic of Cameroon

1998

Language: Denya, spoken in Manyu Division, South  
West Province

Translation of title: Reading Denya

Book 2

Genre: Literacy

First Experimental Edition

Illustrations: MBANJI Bawe Ernest

©1998, SIL

# **PREFACE**

**This book in the Denya language is the second primer in a trial series used to teach literacy to children and adults.**

**The method and primer layout follow the book "Working Together for Literacy" (Stringer and Faraclas). This primer should be taught along with the Story Track in the Multi-Strategy Method.**

Élé melo εwa. Atáne melo εwa.  
 Ana εσαά né gesegé melo εwa.

**Uba Ngwe**  
**1 A**



melo

me	lo
----	----

melo		l	o
me - lo			lo
			me - lo
			melo
		l	o

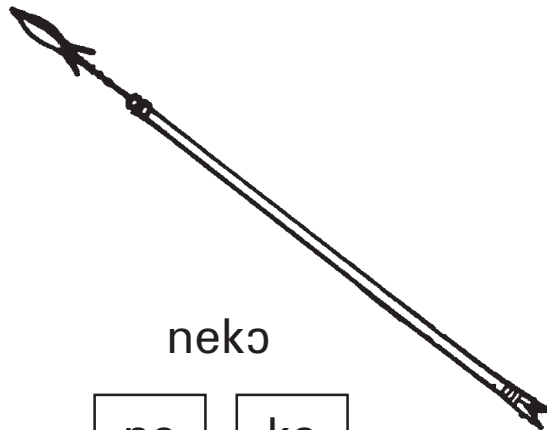
lo	ne	ke	taá
la	se	te	maá
le	me	wε	kwa

alo

Áta alo melo meke.		melo
melo meke		melo meke
melo		Áta alo melo meke.

Akselege neko áwá ετε. Ana  
neko né gese.

Uba Ngwe  
1 B



neko

ne	ko
----	----

neko

ne – ko

ko

k	o
---	---

k	o
---	---

ko

ne – ko

neko

lo	ne	la	ko
ko	se	ma	ke
ka	me	na	sa

ako

Ako neko ενα.

neko ενα

neko

neko

neko ενα

Ako neko ενα.

Nénsá néla né máme.

Wa nénsá ne géká.

Uba Ngwe  
2 A



nénsá

nén      sá

nénsá

nén – sá

nén

n      é      n

n      é      n

nén

nén – sá

nénsá

nén	saá	gé	ε
ge	se	nén	ko
me	sá	ne	lo

nétene

Nénsá nétene né gélale.

nénsá nétene

nénsá

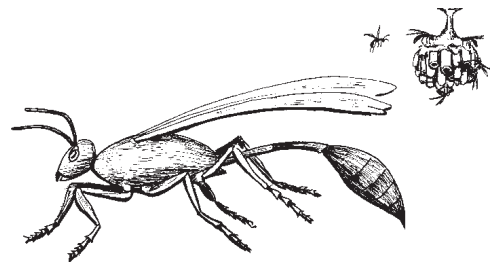
nénsá

nénsá nétene

Nénsá nétene né gélale.

Mém̄ba é̄t̄né ne mamé. Mese awá mém̄ba.

Uba Ngwe  
2 B



mém̄ba

mém    ba

mém̄ba

mém – ba

mém

m    é    m

m    é    m

mém

mém – ba

mém̄ba

mém	sá	me	lɔ
nén	na	mém	kɔ
ne	ba	nén	kɛ

wáwálé

É̄le mém̄ba wáwálé.

é̄le mém̄ba

mém̄ba

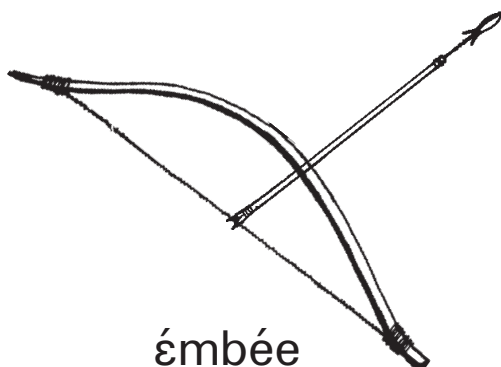
mém̄ba

é̄le mém̄ba

É̄le mém̄ba wáwálé.

Σκα ανα έμβέε μεκε. Σκα awά  
mekό ne έμβέε.

Uba Ngwe  
3 A



έμβέε

έμ	βέε
----	-----

έμβέε		b	έε
έμ – βέε			βέε
βέε		έμ – βέε	
b	έε	έμβέε	

βέε	νέν	kwέε	ba
βέ	mém	kwe	βέε
beé	έμ	mé	sa

εκό

Meko εκό έμβέε Σκα.	έμβέε
έμβέε Σκα	έμβέε Σκα
έμβέε	Meko εκό έμβέε Σκα.



Ɛsa awa genkáa ne embée. Ɛtá ana génkáa géma. Awe genkáa géma.

Uba Ngwe  
3 B



genkáa

gen	káa
-----	-----

genkáa

gen – káa

káa

k	áa
---	----

k	áa
---	----

káa

gen – káa

genkáa

káa	nén	kwée	mé
ka	gen	káa	bée
kwa	ém	sa	ko

génko

Genkáa géma gela né génko.

genkáa géma

genkáa

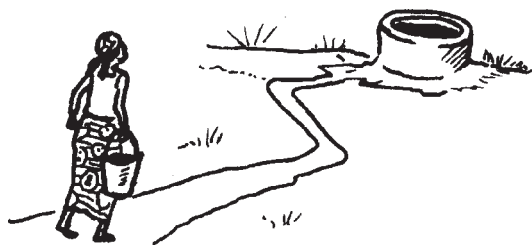
genkáa

genkáa géma

Genkáa géma gela né génko.

Ακνε né meti. Atané né meti  
εβέε. Ακεlege nénsά.

**Uba Ngwe**  
**4 A**



meti

me	ti
----	----

meti		t	i
me - ti			ti
	ti		me - ti
t	i		meti

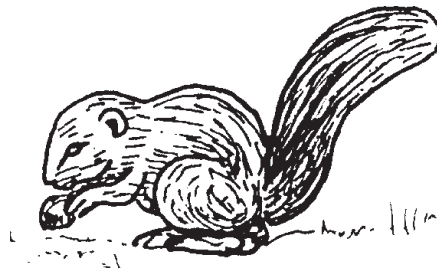
ti	εm	ko	bá
ta	mém	lo	bée
taá	me	ti	a

εlo

Meti εβεέ εlo.		meti
meti εβεέ		meti εβεέ
meti		Meti εβεέ εlo.

Egíí εεne ne eweé. Ata awa egíí.

Uba Ngwe  
4 B



egíí

e	gíí
---	-----

egíí

e – gíí

gíí

g	íí
---	----

g	íí
---	----

gíí

e – gíí

egíí

gíí	me	ko	ti
gen	e	káa	gíí
ge	bée	kwée	ne

megili

Ata awa egíí megili.

egíí megili

egíí

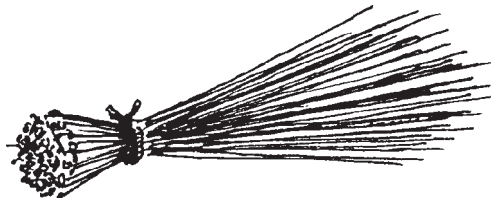
egíí

egíí megili

Ata awa egíí megili.

Akεlege denti. Akɔ denti tá.  
Awá εbábále ne denti.

**Uba Ngwε**  
**5 A**



dentí

den	tí
-----	----

dentí

den – tí

den

d	e	n
---	---	---

d	e	n
---	---	---

den

den – tí

dentí

den	gíí	kɔ	me
nén	tí	kε	den
man	ta	kwa	e

ɔɔ

Ana dentí ɔɔ né gese.

dentí ɔɔ

dentí

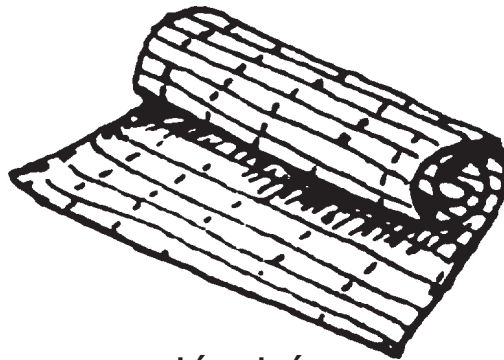
dentí

dentí ɔɔ

Ana dentí ɔɔ né gese.

Abó dábó wa. Akaá dábó.  
 Abséle né dábó.

**Uba Ngwe**  
**5 B**



dábó

dám      bó

dábó		d	á	m
dám – bó		dám		
dám		dám – bó		
d	á	m	dábó	

dám	ko	gen	tí
ém	bó	den	ne
mém	lo	dám	bée

débélé

Esé débélé né dábó.		débélé
esé débélé		esé débélé
débélé		Esé débélé né dábó.

Ané ata gepa. Akále. Awe gepa.

Uba Ngwe  
6 A



gepa

ge pa

gepa		p	a
ge - pa			pa
pa		ge - pa	
p	a	gepa	

pa	gen	kwa	ti
káa	ge	ba	me
sá	gíí	pa	le

ake

Ake gepa ne géká.		gepa
ake gepa		ake gepa
gepa		Ake gepa ne géká.

Asá akε nepε ne εκελε.  
 Nepε nekále.

**Uba Ngwε  
 6 B**

nepε

ne    πε

nepε	ρ	ε
ne – πε		πε
πε		ne – πε
ρ	ε	nepε

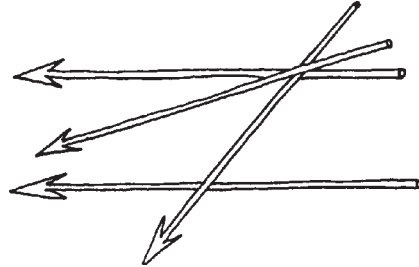
πε	ge	la	πε
ε	ne	pa	le
κε	πε	ka	ne

πε

Pε nepε né metε.	nepε
nepε né metε	nepε né metε
nepε	Pε nepε né metε.

Δέπée ono εβί  
dégyi με

Uba Ngwe  
7



makɔ

Áta ne Áwa áɔ mánkéné ne metí  
εβεέ. Áwá nénsá ne mese ne makɔ.  
Ákó deweé dɔ́ ápa mese ne nénsá né  
maá gélále mewε.

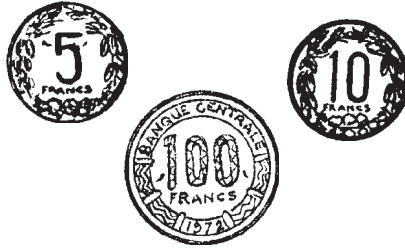
den	ma	kɔ	á
nen	pa	ɔ	ti
mem	sá	pe	ba





Nka Ané ekwé né metí gese. Ává  
 akɔ me nka. Ana ebá né gese.

**Uba Ngwe  
 8 A**



nka

n	ka
---	----

nka		n
n – ka		n
n		n – ka
n		nka

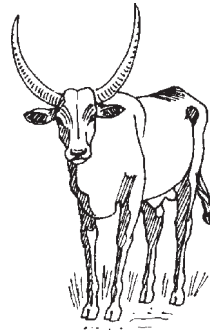
ne	ka	kwéε	n
n	kɔ	kwe	ε
nén	kε	n	sá

ndé

Ndé nka ná?		ndé
ndé		Ndé nka ná?

Εκα ανα mpɔ́ élé. Awá mpɔ́ ama.  
Abélé εpea né gébámé.

**Uba Ngwe**  
**8 B**



mpɔ́

m	ɔ́
---	----

mpɔ́		m
m – ɔ́		m
m		m – ɔ́
m		mpɔ́

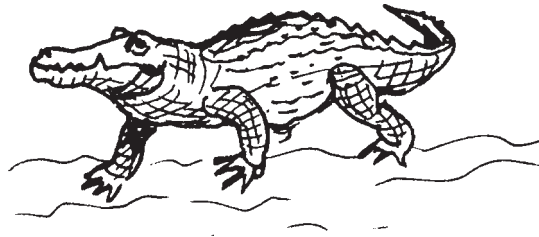
m	ge	ɔ́	ɛ
n	dé	lɔ́	pa
m	ne	kɔ́	ɔ́

nta

Me nta mpɔ́.		Me nta mpɔ́.
nta mpɔ́		nta mpɔ́
mpɔ́		mpɔ́

Gébo gékwe né metaá εσα. Εσα  
 ακε gébo ne εσαά awá.

**Uba Ngwe**  
**9 A**



gébo

gé	bo
----	----

gébo		<table border="1"><tr><td>b</td><td>o</td></tr></table>	b	o
b	o			
gé – bo		bo		
bo		gé – bo		
<table border="1"><tr><td>b</td><td>o</td></tr></table>	b	o		gébo
b	o			

nén	bo	m	pa
gé	ba	n	sá
den	bε	bo	ka

gébó

Gébo gébó gatεle.		gébo
gébo gébó		gébo gébó
gébo		Gébo gébó gatεle.

Asá atɛné maá géto. Wáwálé  
 élé maá géto meme. Ákágé téné  
 téné wɛ́.

Uba Ngwɛ  
 9 B



géto

gé	to
----	----

géto		t	o
ge – to			to
		to	ge – to
t		o	géto

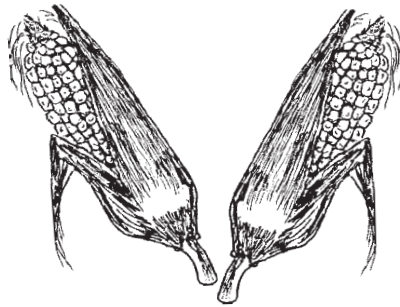
to	kwéɛ	ge	ti
bo	kwa	me	lɔ
tó	kwe	gé	le

ató

Ató daba né géto.		géto
né géto		né géto
géto		Ató daba né géto.

Áta apε nchi. Áta akó nchi. Áta  
alalé nchi.

**Uba Ngwε  
10 A**



nchi

n	chi
---	-----

nchi		ch	i
n – chi			chi
		n – chi	
chi		nchi	
ch	i		

ti	n	chií	pɔ
chi	m	ka	bɔ
gíí	a	dam	ε

εchií

Nchi εchií né mekwó.		nchi
nchi εchií		nchi εchií
nchi		Nchi εchií né mekwó.

Κελέ με nchó εβά né gese. Nchó  
εβά wa ακού. Na me nchó μεκε.

**Uba Ngwe  
10 B**



nchó

n	chó
---	-----

nchó

n – chó

chó

ch	ó
----	---

ch	ó
----	---

chó

n – chó

nchó

chó	me	m	to
chi	se	ε	boó
ti	ge	n	chó

mboó

Na mboó nchó.

mboó nchó

nchó

mboó nchó

Mekwende akε gébo ne néηéné.  
 Néηéné medwende nela né meko  
 gébo. Gébo gébó gékwé né εβεέ.

**Uba Ngwe**  
**11 A**

néηéné

né	ηέ	né
----	----	----

néηéné		η	έ
né – ηέ – né		ηέ	
ηέ		né – ηέ – né	
η	έ	néηéné	

ηέ	m	pe	né
chi	n	ηέ	na
chó	né	ke	nen

nétané

Néηéné gébo nétané.		néηéné
néηéné gébo		néηéné gébo
néηéné		Néηéné gébo nétané.



Ata akselege amé geŋoŋo. Awá  
geŋoŋo gé má. Gépó ne amε.

Uba Ngwe  
11 B



geŋoŋo

ge   ηο   ηο

geŋoŋo

ge – ηο – ηο

ηο

η   ο

η   ο

ηο

ge – ηο – ηο

geŋoŋo

ηο	né	le	bo
ηέ	ge	mé	to
kwέε	kwe	gé	ηο

géŋené

Geŋoŋo géŋené.

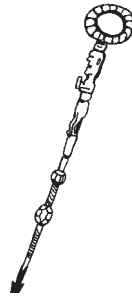
geŋoŋo

geŋoŋo

Geŋoŋo géŋené.

Δέπée ono εbí  
dégyi me

Uba Ngwe  
12



meto

Εwa abó gatélé ne meto né  
mékwée ne nkwale. Ató geká né  
ntaá achí gepá. Akwé néηéné  
nétané. Nkane Εwa achome ntaá,  
awá geηoηo ne meto.

po	né	boó	dé
pé	ge	chó	m
ηέ	chi	ηo	n

# English Translations

## Lesson 1A

It's my village. He is coming from my village.  
He bought a cutlass at my village market.  
village  
he began  
Ata began a new village.

## Lesson 1B

He wants a spear to kill a duiker. He bought a  
spear at the market.  
spear  
he begs  
He begs my spear.

## Lesson 2A

The frog remains on the palm frond. Kill the  
frog with the hoe.  
frog  
is standing  
The frog is standing on the shelf.

## Lesson 2B

The wasp is standing on the palm frond. The  
monkey kills the wasp.  
wasp  
really  
That's really a wasp.

## Lesson 3A

Eka bought a new bow and arrow. Eka killed a  
buffalo with the bow and arrow.  
bow and arrow  
it broke  
The buffalo broke Eka's bow and arrow.

## Lesson 3B

Esa killed a bat with a bow and arrow. Eta  
bought one bat. He tied one bat.  
bat  
valley  
One bat is remaining in the valley.

## Lesson 4A

She is walking on the road. She is coming  
from the river road. She is looking for a frog.  
road  
it's fine  
The river road is fine.

## Lesson 4B

The squirrel is standing on the firewood. Ata  
kills the squirrel.  
squirrel  
black  
Ata killed a black squirrel.

## Lesson 5A

He wants a broom. He begs my broom. He kills  
a sandfly with the broom.  
broom  
many  
He bought many brooms at the market.

## Lesson 5B

He took my mat. He unrolled the mat. He slept  
on the mat.  
sleeping mat  
we slept  
We slept on the mats.

## Lesson 6A

Anna touches the wound. She cries out. She  
ties the wound.  
wound  
to cut  
She wounds herself with a hoe.

## Lesson 6B

Asa wounds a flying squirrel with a sword. The  
flying squirrel cries out.  
flying squirrel  
look at  
Look at the flying squirrel in the cage.

## Lesson 7

spears  
Ata and Awa begin walking on the river road.  
They kill a frog and a monkey with spears. They  
gather plenty of firewood. They dry the monkey  
and the frog on a small drying shelf.

## Lesson 8A

Anna's money fell on the way to the market. Ava  
begged money from me. He bought fufu at the  
market.  
money  
what  
What money is this?

## Lesson 8B

Eka bought three cows. He killed one cow. He  
kept two in the fence.  
cow  
I touched  
I touched the cow.

## Lesson 9A

The alligator fell in Asa's trap. Asa killed the  
alligator with a cutlass.  
alligator  
it ran  
The alligator ran away.

### Lesson 9B

Asa builds a small hut. It is really a small hut.  
He can't stand erect in it.  
hut  
he shot  
He shot a bat in a hut.

### Lesson 10A

Ata planted the corn. Ata harvested the corn.  
Ata husked the corn.  
corn  
it germinated  
The corn germinated on the farm.

### Lesson 10B

Look for a fufu pestle for me at the market.  
My fufu pestle has broken. Buy me a new  
pestle.  
pestle  
short  
Buy a short pestle.

### Lesson 11A

The pig wounded the alligator with its tooth.  
The pig's tooth stayed in the alligator's skin.  
The alligator ran and fell into the river.  
tooth  
it fell out  
The alligator's tooth fell out.

### Lesson 11B

Ata wanted the eyes of a bumble bee. He  
killed one bumble bee. It didn't have eyes.  
bumble bee  
it is small  
The bumble bee is small.

### Lesson 12

walking stick  
Awa was running with a walking stick on a hill  
in the evening. He hit his leg on a stone and  
hurt his wound. He fell and a tooth fell out.  
When he was digging the stone, he killed a  
bumblebee with the walking stick.